



El gobierno de Victoria ha destinado \$40 millones, que serán desembolsados durante los próximos cuatro años, para ofrecer descuentos por consumo eficiente del agua a todos los victorianos. El Programa de Descuentos por Consumo Eficiente del Agua de la política "Victoria Viva" (Living Victoria) ahora ofrece descuentos a todos los hogares victorianos que estén conectados a una red urbana de suministro de agua centralizada, que tengan una cuenta con un proveedor de agua urbano de Victoria, o a aquellos hogares que se autoabastezcan (es decir, que no estén conectados a una red de suministro de agua centralizada o principal).

Este folleto incluye los detalles de los descuentos disponibles para el hogar y el jardín correspondientes a los próximos dos años, desde el 1° de julio de 2011 hasta el 30 de junio de 2013. La siguiente tabla contiene una lista de los productos a los que se aplican los descuentos, el monto del descuento y las condiciones básicas que deben cumplirse para solicitar un descuento.

Oferta principal (limitada a 1 descuento por inmueble a excepción de los rociadores de ducha)

Los detalles completos de los términos y condiciones están disponibles en [www.water.vic.gov.au](http://www.water.vic.gov.au) y en el dorso del formulario de reclamo de descuento para el Hogar y el Jardín.

Producto	Descuento	Resumen de las condiciones
Todos los sistemas de aguas residuales permanentes aprobados	\$500	El sistema debe ser instalado por un plomero matriculado y debe estar conectado a un sistema de irrigación subterráneo adecuado. La solicitud del descuento debe incluir el certificado otorgado por la Comisión de la Industria de Plomería (PIC por su sigla en inglés). Debe cumplir con las disposiciones de la Jefatura de Protección Ambiental (EPA por su sigla en inglés) y tener un permiso del concejo, si fuera necesario. Este descuento no está disponible para sistemas de aguas negras ni para sistemas combinados de aguas negras y residuales.
Tanques para agua de lluvia	\$500 a \$1000	El tanque debe ser instalado por un plomero matriculado y se debe proveer un certificado de la PIC si el valor total del tanque y del trabajo de plomería relacionado asciende a \$750 o a un monto mayor. Los tanques deben cumplir con las Normas Australianas. El descuento no se aplica a los tanques conectados en casas nuevas que hayan recibido el permiso de construcción después del 30 de junio de 2005.
Conexión de un tanque con el baño o lavadero	\$200	Si un tanque existente de una capacidad equivalente o superior a los 2000 litros es conectado al baño y/o al lavadero. La conexión deberá ser realizada por un plomero matriculado.
Cubierta de piscina enrollable o con ruedas	\$200	Disponibles para cubiertas de piscina enrollables o con riel que ayuden a cubrir la piscina. Las cubiertas de piscinas deben ser productos aprobados bajo el sistema Smart Approved WaterMark, tener un espesor mínimo de 400 micrones y estar estabilizadas para rayos ultravioleta.
Lavarropas	\$150	Para recibir el descuento, los lavarropas deben tener una clasificación de 5 estrellas según el plan de Etiquetado y Normas para el Consumo Eficiente del Agua (WELS por su sigla en inglés) así como una clasificación de 4 estrellas de consumo eficiente de energía. Los lavarropas deben ser de uso doméstico. Disponible durante un plazo de 12 meses (el descuento finaliza el 30 de junio de 2012).
Recirculador de agua caliente	\$150	Debe desviar el agua fría de las tuberías de agua caliente y enviarla nuevamente al sistema de agua de la vivienda y no debe descargar a un tanque externo. Debe ser instalado por un plomero.
Inodoro con doble descarga	\$100	Debe ser instalado por un plomero matriculado. El inodoro debe tener una clasificación de 3 estrellas según el plan de Etiquetado y Normas para el Consumo Eficiente del Agua (WELS por su sigla en inglés), debe brindar una descarga de 6 ó 3 litros por descarga o una descarga más eficiente, y debe reemplazar un inodoro existente menos eficiente (por ejemplo un inodoro de descarga única o un inodoro de descarga dual de 9 ó 4.5 litros). El descuento corresponde a la cisterna o al juego completo de inodoro.
Auditoría de conservación del agua	\$50	Debe ser realizada por un plomero o por otro profesional calificado que figure en <a href="http://www.water.vic.gov.au">www.water.vic.gov.au</a> . La auditoría puede consistir en una evaluación interna o externa.
Rociador de ducha para el consumo eficiente del agua (límite de 2 por inmueble)	\$10 \$20	Debe tener una clasificación de 3 estrellas o superior. Para acceder al descuento de \$10 el rociador de ducha debe costar entre \$30 y \$99. Para acceder al descuento de \$20 el rociador de ducha debe costar \$100 o más.

### CANASTA de ofertas (Límite: 1 descuento por inmueble por año calendario)

Si compra uno o más de los siguientes productos por un valor total equivalente o superior a los \$100, podrá acceder a un descuento de \$30.

- Válvula de control de flujo (*debe reducir el flujo a 9 litros por minuto o menos*)
- Pajote (orgánico o inorgánico)
- Agente humectante
- Tacho para compost o pajote
- Sensor de humedad o lluvia
- Temporizador para el grifo del jardín
- Boquilla con gatillo
- Riego por goteo
- Sistema de manguera o manguera para drenaje
- Derivador temporario de aguas residuales
- Temporizadores para ducha
- Derivadores de agua de lluvia
- Limpiadores para autos sin uso de agua
- Dispositivo interruptor de descarga de inodoros

## Cómo reclamar el Descuento por Uso Eficiente del Agua de la política “Living Victoria” para el hogar y el jardín

Si tiene una cuenta con un proveedor de agua urbano, puede solicitar el descuento a su proveedor de agua utilizando el formulario de reclamo de la red de suministro de agua centralizada, el cual se encuentra disponible en [www.water.vic.gov.au](http://www.water.vic.gov.au).

Si su hogar cuenta con autoabastecimiento total, puede completar el formulario de reclamo para suministro de agua autoabastecido disponible en [www.water.vic.gov.au](http://www.water.vic.gov.au) y enviarlo a la dirección que figura en el formulario de reclamo.

Los formularios de reclamo también están disponibles en las ferreterías, plomerías, tiendas de artículos de jardinería o en las oficinas del proveedor de agua de su localidad. Llame al Departamento de Sostenibilidad y Medio Ambiente al 136 186.

Si piensa comprar productos que cree le permitirán recibir un descuento, antes de comprar el producto deberá leer todos los detalles de los términos y condiciones para asegurarse de comprar un producto al cual se aplique el descuento. En este folleto se incluye un resumen de estos productos.

Los formularios de reclamo de descuento para el Hogar y el Jardín tienen una lista de verificación de las “cosas que usted deberá hacer”, a saber:

- Adjuntar los recibos originales (o copias de los recibos con una declaración jurada) de las compras de productos a los que les corresponde el descuento y, si así se requiere, el recibo del plomero y/o el certificado de cumplimiento de la Comisión de la Industria de Plomería (PIC por su sigla en inglés) y una copia del permiso de construcción.
- Sólo se podrán presentar reclamos relativos a compras efectuadas dentro del período establecido, comprendido entre el 1° de julio de 2011 y el 30 de junio de 2013, a excepción de los lavarropas que solamente reúnen las condiciones para recibir el descuento entre el 1° de julio de 2011 y el 30 de junio de 2012.
- En el caso de los productos adquiridos antes del 30 de junio de 2013, el proveedor de agua deberá recibir todas las solicitudes de descuento en la fecha límite del 30 de septiembre de 2013.
- Enviar por correo el formulario de reclamo, los recibos originales y la constancia de domicilio (en el caso de inquilinos que no tengan una cuenta de suministro de agua a su nombre) al proveedor de agua de su localidad o a la dirección indicada para solicitudes de hogares con autoabastecimiento de agua (ver los detalles en la lista incluida a continuación).
- Asegúrese de completar el formulario correcto:
  - Si su vivienda está conectada a una red de suministro centralizada (el agua la provee una empresa de suministro de agua urbana), sírvase usar el formulario de reclamo de **suministro de agua por una red centralizada (reticulated water supply)**; o
  - si su vivienda cuenta con autoabastecimiento total (no está conectada a una red de suministro de agua centralizada), sírvase usar el formulario de reclamo de **autoabastecimiento de agua (self supplied water)**.

Los inquilinos que no tengan un número de cuenta de contribuciones municipales al concejo correspondiente a su domicilio deberán adjuntar al formulario de reclamo dos documentos que sirvan como constancia de domicilio. La siguiente documentación sirve como constancia de domicilio: contratos de arrendamiento, certificaciones de registro vehicular de VicRoads, resúmenes de cuentas bancarias o estados contables y facturas de servicios como por ejemplo facturas de teléfono, gas o electricidad.

Si usted es cliente de una empresa de suministro de agua urbana, sírvase revisar su factura y enviar el reclamo a su proveedor de agua a la dirección correspondiente de la lista incluida a continuación. Si su hogar se autoabastece de agua, use la dirección para hogares con autoabastecimiento que se indica a continuación.

### Barwon Water

PO Box 659, Geelong 3220  
Teléfono: 1300 656 007

### Central Highlands Water

PO Box 152, Ballarat 3353  
Teléfono: 03 5320 3111

### City West Water

Locked Bag 350, Sunshine 3020  
Teléfono: 131 691

### Coliban Water

PO Box 2770, Bendigo DC 3554  
Teléfono: 1300 363 200

### East Gippsland Water

PO Box 52, Bairnsdale 3875  
Teléfono: 1300 720 700

### Gippsland Water

PO Box 348, Traralgon 3844  
Teléfono: 1800 066 401

### Goulburn Valley Water

PO Box 185, Shepparton 3632  
Teléfono: 1300 360 007

### GWMWater

PO Box 481, Horsham 3402  
Teléfono: 1300 659 961

### Lower Murray Water

PO Box 1438, Mildura 3502  
Teléfono: 03 5051 3460

### North East Water

PO Box 863, Wodonga 3689  
Teléfono: 1300 361 622

### South East Water

Locked Bag 1, Moorabbin 3189  
Teléfono: 131 867

### South Gippsland Water

PO Box 102, Foster 5008  
Teléfono: 03 5682 0444

### Wannon Water

PO Box 1158, Warrnambool 3280  
Teléfono: 1300 926 666

### Western Water

PO Box 2371, Sunbury DC 3429  
Teléfono: 1300 650 425

### Westernport Water

2 Boys Home Rd, Newhaven 3925  
Teléfono: 1300 720 711

### Yarra Valley Water

Private Bag 1, Mitcham 3132  
Teléfono: 132 989

### Dirección postal para viviendas con autoabastecimiento:

Living Victoria Water Rebate  
Self Supplied  
Locked Bag 6040  
Moorabbin, Victoria, 3189  
Teléfono: 136 186

## INFORMACIÓN IMPORTANTE QUE DEBE CONOCER

### ¿Quiénes tienen derecho a reclamar un descuento?

Los descuentos se encuentran disponibles para todos los hogares victorianos que estén conectados a una red urbana de suministro de agua centralizada y que tengan una cuenta con un proveedor de agua urbano de Victoria o que se autoabastezcan (es decir, que no estén conectados a una red de suministro de agua centralizada o principal).

### ¿Cómo puedo reclamar el descuento?

> Si tiene una cuenta de agua con un proveedor de agua urbano, puede solicitar el descuento a su proveedor de agua utilizando el formulario de reclamo de suministro de agua por una red centralizada (reticulated water supply claim form), el cual está disponible en [www.water.vic.gov.au](http://www.water.vic.gov.au).

> Si su hogar cuenta con autoabastecimiento total, puede completar el formulario de reclamo de autoabastecimiento de agua (self supplied water claim form), el cual está disponible en [www.water.vic.gov.au](http://www.water.vic.gov.au) y enviarlo a la dirección que figura en el formulario de reclamo.

> Los formularios de reclamo también están disponibles en las ferreterías, plomerías, tiendas de artículos de jardinería o en las oficinas del proveedor de agua de su localidad.

> Llame al Departamento de Sostenibilidad y Medio Ambiente al 136 186.

### ¿En qué casos debo usar los servicios de un plomero?

Todos los tanques para agua de lluvia, sistemas permanentes de aguas residuales, inodoros y cisternas con descarga dual, recirculadores de agua caliente y conexiones de tanques a baños y lavaderos deberán ser instalados por un plomero matriculado. De ser necesario, se debe proveer un certificado de la PIC. Para mayor información, consulte los términos y condiciones.

### ¿Qué es un certificado de la PIC?

Un certificado de la PIC es un certificado de cumplimiento de la Comisión de la Industria de Plomería (Plumbing Industry Commission [PIC]) suministrado por un plomero matriculado. Deberá adjuntar el certificado de la PIC a su solicitud de descuento si el costo total del producto y del trabajo de plomería relacionado asciende a \$750 o a un monto mayor. Pídale a su plomero que le extienda un certificado de la PIC una vez terminados los trabajos de plomería.

### ¿Por qué hay descuentos disponibles para lavarropas?

El lavarropas es uno de los electrodomésticos de mayor consumo de agua en el hogar. Los lavarropas con clasificación de 5 estrellas según el plan de Etiquetado y Normas para el Consumo Eficiente del Agua (WELS por su sigla en inglés) y con clasificación de 4 estrellas por consumo eficiente de energía permiten recibir un descuento de \$150, el cual le facilita a la gente la tarea de cambiar su lavarropas por un nuevo modelo más eficiente.

### ¿Qué descuento hay para cubiertas de piscinas?

Puede obtener un descuento de \$200 para una cubierta de piscina enrollable o con riel. La cubierta de piscina deberá ser enrollable o deberá tener un dispositivo que facilite la colocación y remoción de la cubierta de la piscina. Además, el producto deberá estar aprobado bajo el sistema Smart Approved WaterMark. La cubierta de piscina también deberá tener un espesor mínimo de 400 micrones y estar estabilizada para rayos ultravioleta.

### ¿Qué descuento se aplica al tanque para agua de lluvia?

Los tanques para agua de lluvia con capacidad mínima de 2000 litros que se conecten al baño y/o al lavadero permitirán acceder a descuentos de entre \$500 y \$1000. Para tener derecho al descuento de este programa, todos los tanques para agua de lluvia también tendrán que haber sido diseñados y fabricados de acuerdo con las Normas Australianas pertinentes. Además los tanques para agua de lluvia deberán estar certificados de acuerdo con las Normas Australianas pertinentes antes

del 1° de julio de 2012 para poder tener derecho a un descuento después de dicha fecha.

### ¿Puedo reclamar un descuento por conectar un tanque para agua de lluvia existente a mi baño?

Sí, si conecta un tanque para agua de lluvia existente al baño podrá acceder al descuento de \$200 por conexión de un tanque al baño o lavadero.

### ¿Puedo obtener un descuento si compro un tanque pero no lo conecto a mi baño o lavadero?

No. Los tanques para agua de lluvia sólo permiten el máximo ahorro cuando están conectados al baño y/o lavadero para uso durante todo el año y, por lo tanto, los descuentos sólo están disponibles para tanques conectados al baño y/o lavadero.

### ¿Debo adjuntar mi recibo y constancia de instalación a la solicitud de descuento?

Sí. Deberá adjuntar al formulario de solicitud el o los recibos originales del producto, el recibo del plomero y el certificado de la PIC (si se requiere). Para mayor información, lea el formulario de reclamo.

### ¿Cuándo debo comprar el producto e instalarlo para poder obtener el descuento?

Para tener derecho a los descuentos descritos en este folleto deberá haber comprado e instalado sus productos después del 1° de julio de 2011. Todos los reclamos de descuentos deberán presentarse en la fecha límite del 30 de septiembre de 2013 (salvo en el caso de los reclamos relativos a lavarropas, que deberán presentarse en la fecha límite del 30 de septiembre de 2012). Los productos adquiridos entre el 1° de julio de 2009 y el 30 de junio de 2010 dan derecho a reclamar uno de los descuentos establecidos en los términos y condiciones del programa de descuentos para Jardines y Hogares que practican el Consumo de Agua Eficiente hasta el 30 de septiembre de 2011.

### ¿Cómo me pagarán el monto del descuento?

El descuento correspondiente a la mayoría de los productos se acreditará en su próxima factura o facturas de consumo de agua. Si el descuento equivale a o supera los \$500, puede solicitar que el pago se efectúe mediante transferencia electrónica de fondos (recuerde incluir los datos correspondientes para la transferencia en el formulario de reclamo). Estos pagos tienen un tiempo de procesamiento aproximado de entre 10 y 12 semanas.

Si no es cliente de una empresa proveedora de agua (es decir, su vivienda se autoabastece por una fuente de agua propia), sus descuentos le serán pagados por transferencia electrónica de fondos para lo cual deberá incluir los datos correspondientes para la transferencia en el formulario de reclamo. Estos pagos tienen un tiempo de procesamiento aproximado de entre 10 y 12 semanas.

### ¿Cuántos descuentos puedo reclamar?

Puede reclamar un descuento por cada producto principal durante la vigencia del programa y por cada inmueble que reúna los requisitos y en el que reciba una factura de consumo de agua (a excepción de los rociadores de ducha, en cuyo caso puede reclamar dos descuentos). Un producto principal es, por ejemplo, un lavarropas, una cubierta de piscina, un tanque para agua de lluvia, un sistema permanente de aguas residuales, un inodoro con descarga dual, un recirculador de agua caliente, una auditoría de agua, un rociador de ducha y la conexión de un tanque al baño y/o lavadero. En el caso de la canasta de productos, puede reclamar un descuento por año calendario por cada inmueble que reúna los requisitos.